



NYC Housing Recovery
212-615-8329
housing@recovery.nyc.gov
nyc.gov/builditback

F15

التوكيل الرسمي

تنبيه للموكل: إن التوكيل الرسمي هو مستند هام للغاية. وبصفتك "الموكل"، فإنك تمنح الشخص الذي تختاره ("الوكيل") السلطة لإنفاق أموالك وبيع العقار الخاص بك أو التنازل عنه في حياتك دون إخبارك. ولا زلت تتمتع بسلطة التصرف مع منحك سلطة مماثلة للوكيل. وعند ممارسة الوكيل لهذه السلطة، يمكنه التصرف وفقاً لأية تعليمات قدمتها أو بما يحقق مصلحتك إذا لم توجد تعليمات محددة. ويصف قسم "معلومات هامة للوكيل" الوارد في نهاية هذا المستند مسؤوليات الوكيل. ويجوز للوكيل التصرف نيابةً عنك بعد توقيع التوكيل الرسمي أمام كاتب العدل.

ويمكنك طلب المعلومات من وكيلك في أي وقت. إذا كنت تريد إلغاء توكيل سابق، فيجب عليك تقديم إشعار كتابي بالإلغاء إلى وكيلك السابق/وكلائك السابقين وإلى أية أطراف أخرى تصرفت بناءً على هذا التوكيل، بما في ذلك المؤسسات المالية التي توجد بها حساباتك.

ويمكنك إلغاء التوكيل أو إنهائه في أي وقت ولأي سبب طالما تتمتع بكامل قواك العقلية. إذا لم تعد تتمتع بكامل قواك العقلية، يمكن للمحكمة إلغاء توكيل الوكيل لتصرفه بطريقة غير مناسبة.

لا يمكن للوكيل اتخاذ قرارات الرعاية الصحية الخاصة بك. ويمكنك اختيار "وكالة الرعاية الصحية" للقيام بذلك.

إن القانون الذي يحكم التوكيل الرسمي هو القانون الوارد في الفقرة 15 من المادة رقم 5 من قانون الالتزامات العامة لمدينة نيويورك. وهذا القانون متاح في مكتبة القانون أو متاح عبر الإنترنت من خلال موقع الويب التابع لمجلس شيوخ ولاية نيويورك www.senate.state.ny.us أو جمعية ولاية نيويورك www.assembly.state.ny.us.

إذا كان هذا المستند يحتوي على أية معلومات لا تستطيع فهمها، فعليك استشارة محام من اختيارك لتوضيح هذه المعلومات.

أؤكد أنا، الموقع باسم ("المالك")، أنني مالك العقار الواقع في:

عنوان العقار

المدينة، الولاية، الرمز البريدي

التوكيل الرسمي

صفحة 1 من 8

تتم تعبئته يدوياً

وبموجب هذا، فإنني أعين الشخص المذكور أدناه كوكيل رسمي:

اسم الوكيل	رقم الهاتف	رقم الفاكس
العنوان البريدي	عنوان البريد الإلكتروني	
المدينة	الولاية	الرمز البريدي

(يشار إليه "الوكيل") لتمثيلي فيما يتعلق بطلب الاستفادة من ميزات برنامج "إعادة البناء (Build It Back)" (يشار إليه "البرنامج") التابع لمدينة نيويورك.

وأمنح "الوكيل" السلطة الكاملة لتلقي المعلومات السرية وأداء جميع الأعمال التي يمكنني أداؤها فيما يتعلق بالبرنامج، وتشمل - على سبيل المثال لا الحصر - المسائل التالية كما هو محدد في الأقسام من 5-1502A وحتى 5-1502N من قانون الالتزامات العامة لمدينة نيويورك: (أ) التعاملات العقارية و(و) تعاملات التأمين و(ي) الاستفادة من البرامج الحكومية.

إذا كنت لا تريد منح الوكيل المذكور أعلاه السلطة الكاملة كما هو موضح أعلاه، فقد أرفقت شرحًا موقعًا ومؤرخًا بشأن أية قيود مماثلة.

إيقاف/إلغاء التوكيل الرسمي السابق

يسري هذا التوكيل الرسمي فقط على برنامج إعادة البناء (Build it Back) التابع لمدينة نيويورك والذي تتولى مدينة نيويورك إدارته. في حالة وجود توكيل حالي يشمل البنود 5-1502 (أ) و(و) و(ي)، فقد أرفقت نسخة موقعة ومؤرخة من كل توكيل.

الإشعارات والاتصالات الأخرى المحددة

أدرك أنه سيتم إرسال جميع الإشعارات والاتصالات الأخرى التي تتضمن "البرنامج" إلى "الوكيل". وقد أطلب بالحصول على نسخ من هذه الإشعارات والاتصالات من خلال المطالبة بها تحريريًا من مكتب عمدة نيويورك لعمليات استرداد الإسكان الكائن في 250 Broadway, 24th Floor, New York, NY 10007 و/أو بطلبها من "الوكيل".

موافقة الأطراف الأخرى

أوافق على تعويض مدينة نيويورك (يُشار إليها "المدينة") ومن تقوم بتعيينهم وموظفيها ووكلائها والمتعاقدين التابعين لها (يُشار إليهم إجمالاً "مقدمو المساعدة") عن أية دعاوى قد ترفع ضد "مقدمو المساعدة" بسبب الاعتماد على هذا التوكيل الرسمي. وأدرك أن أي إنهاء لهذا "التوكيل الرسمي"، سواء أكان نتيجة إغائي للتوكيل الرسمي أو بأية طريقة أخرى، لن يكون ساريًا من جانب "مقدمو المساعدة" حتى تحصل "المدينة" على إشعار حقيقي أو إقرار بالإنهاء.

التوكيل الرسمي

الإنهاء

يظل "التوكيل الرسمي" ساريًا حتى أقوم بإلغائه أو ينتهي بموتي أو أي حدث آخر مذكور في القسم 5-1511 من قانون الالتزامات العامة، حيث تم إلحاق نصه هنا باسم "الملحق أ". ويصف القسم 5-1511 من قانون الالتزامات العامة الطريقة التي يمكنك من خلالها إلغاء "التوكيل الرسمي"، والأحداث التي تؤدي إلى إنهائه. وتم إلحاق نموذج لإلغاء "التوكيل الرسمي" بهذا المستند باسم "الملحق ب".

التوقيع والإقرار

إثباتًا لما تقدم، فإنني أوقع على هذا في يوم _____ من _____، 20__.

يجب عليك توقيع النسخة الإنجليزية الأصلية لهذه الوثيقة ورافها بها بهذا الطلب

التوقيع

الاسم مطبوعًا

ولاية نيويورك)
(رقم التأمين الاجتماعي:
) مقاطعة _____

في يوم _____ من _____، 20__، ظهر الموقع أدناه أمامي شخصيًا

، وأعرف شخصيته أو ثبتت شخصيته
على أساس الدلائل المرضي أنه هو الشخص المذكور اسمه في الوثيقة وأقر أمامي أنه ينفذ الأمر ذاته حسب
طاقته.

وبتوقيعه على هذه الوثيقة، فإن الفرد، أو الشخص الذي يتصرف الفرد نيابةً عنه، قد وقع على هذه الوثيقة.

كاتب العدل

التوكيل الرسمي

صفحة 3 من 8

معلومات هامة للموكل

عند قبولك للسلطة الممنوحة لك بموجب هذا "التوكيل الرسمي"، تنشأ علاقة قانونية خاصة بينك وبين الموكل. وتفرض عليك هذه العلاقة مسؤوليات قانونية تستمر حتى تنتازل عن هذا التوكيل أو يتم إنهاء "التوكيل الرسمي" أو إلغائه. ويجب عليك:

- (1) التصرف وفقاً لأية تعليمات صادرة من الموكل، أو بما يحقق مصلحة الموكل إذا لم توجد أية تعليمات،
 - (2) تفادي الصراعات التي قد تعوق تصرفك بما يحقق صالح الموكل،
 - (3) المحافظة على ممتلكات الموكل بشكل منفصل وبعيد عن أية أصول تمتلكها أو تسيطر عليها، إلا إذا سمح القانون بخلاف ذلك،
 - (4) الاحتفاظ بسجل بجميع الإيرادات والمدفوعات والتعاملات التي يتم إجراؤها لصالح الموكل، و
 - (5) الكشف عن هويتك كوكيل عند قيامك بالتصرف لصالح الموكل سواء بكتابة اسم الموكل أو طباعته وتوقيع اسمك على أنك "الوكيل" بأي من الطرق التالية: (اسم الوكيل) بواسطة (توقيعك) كوكيل، أو (توقيعك) كوكيل عن (اسم الموكل).
- لا يجوز لك استخدام أصول الموكل لتحقيق فائدة لك أو لأي شخص آخر أو لتقديم هبات لنفسك أو لأي أحد آخر.

يمكنك الاستقالة بتقديم إشعار كتابي إلى الموكل وإلى أي وكيل مساعد، أو الوصي على الموكل في حالة تعيينه. إذا كان هذا المستند يحتوي على أية معلومات لا تستطيع فهمها أو إذا كانت لديك أية استفسارات بخصوص مسؤولياتك، فالرجاء طلب استشارة قانونية.

مسئولية الوكيل: تم تعريف المقصود بالسلطة الممنوحة لك في الفقرة 15 من المادة رقم 5 من قانون الالتزامات العامة لمدينة نيويورك. وإذا ثبت انتهاكك للقانون أو التصرف خارج نطاق السلطة الممنوحة لك في "التوكيل الرسمي"، فستكون مسؤولاً عن هذا الانتهاك بموجب القانون.

توقيع الوكيل وإقرار التعيين

لا توجد ضرورة لتوقيع الموكل والوكيل في الوقت ذاته.

أقر أنا، _____، أنني قرأت "التوكيل الرسمي" السابق. وأنا
الشخص المحدد هنا كوكيل الموكل المذكور.

وأقر بمسؤولياتي القانونية.

التوقيع

الاسم مطبوعاً

ولاية نيويورك)

(رقم التأمين الاجتماعي:

مقاطعة _____)

في يوم _____ من _____، 20____، ظهر الموقع أدناه أمامي شخصياً

، وأعرف شخصيته أو ثبتت شخصيته
على أساس الدليل المرضي أنه هو الشخص الموقع باسمه في الوثيقة وأقر أمامي أنه ينفذ الأمر ذاته حسب
طاقته، وبتوقيعه على هذه الوثيقة، فإن الفرد، أو الشخص الذي يتصرف الفرد نيابةً عنه، قد وقع على هذه
الوثيقة.

كاتب العدل

التوكيل الرسمي

قانون الالتزامات العامة لمدينة نيويورك (2013) 5-1511

§ 5-1511 إنهاء التوكيل الرسمي أو إلغائه، والإشعار

1. ينتهي التوكيل الرسمي في الحالات التالية:
 - (أ) موت الموكل،
 - (ب) إذا أصبح الموكل فاقداً للأهلية، وذلك إذا لم يكن التوكيل الرسمي دائماً،
 - (ج) إذا قام الموكل بإلغاء التوكيل الرسمي،
 - (د) إذا قام الموكل بإلغاء سلطة الوكيل ولا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه، أو لا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه على استعداد للعمل،
 - (هـ) في حالة موت الوكيل، أو إذا أصبح فاقداً للأهلية أو استقالته ولا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه، أو لا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه على استعداد للعمل،
 - (و) إذا انتهت سلطة الوكيل ولا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه، أو لا يوجد وكيل مساعد أو وكيل يخلفه على استعداد للعمل،
 - (ز) تحقيق الهدف من التوكيل الرسمي، أو
 - (ح) إصدار المحكمة لقرار بإلغاء التوكيل الرسمي كما هو موضح في القسم 5-1510 من هذه الفقرة، أو كما هو موضح في القسم 81.29 من قانون الصحة العقلية. 2. تنتهي سلطة الوكيل في الحالات التالية:

2. إلغاء الموكل لسلطة الوكيل،

- (أ) موت الوكيل، أو استقالته أو إذا أصبح فاقداً للأهلية،
- (ب) ينتهي زواج الوكيل بالموكل بواسطة الطلاق أو البطلان،
- (ج) كما هو محدد في الفقرة الفرعية الثانية من الفقرة (و) في القسم 5-1.4 من قانون الممتلكات والسلطات والودائع، ما لم يوضح التوكيل الرسمي غير ذلك. في حالة إلغاء سلطة الوكيل فقط وفقاً لهذا القسم الفرعي، فسيتم تجديده في حالة زواج الموكل بالزوج السابق مرة أخرى، أو
- (د) انتهاء التوكيل الرسمي.

3. يجوز للموكل إلغاء التوكيل الرسمي:

- (أ) بموجب بنود التوكيل الرسمي، أو
- (ب) بتسليم إلغاء التوكيل الرسمي إلى الوكيل شخصياً أو من خلال إرسال وثيقة إلغاء موقعة ومؤرخة عبر البريد الإلكتروني أو شركات نقل البريد أو الإرسال الإلكتروني أو عبر الفاكس إلى آخر عنوان معروف للوكيل. ويجب على الوكيل الامتثال لقرار الإلغاء من الموكل بغض النظر عن العجز الكلي أو المتصور للموكل ما لم يكن الموكل خاضعاً للوصاية بموجب المادة الحادية والثمانين من قانون الصحة العقلية.

4. عند تسجيل التوكيل الرسمي بموجب القسم رقم مائتان وخمسة وتسعون من قانون العقارات، يجب على الموكل أيضاً تسجيل الإلغاء في المكتب الذي تم تسجيل التوكيل الرسمي به بموجب القسم رقم ثلاثمائة وستة وعشرون من قانون العقارات، وذلك بشرط توافق الإلغاء مع القسم رقم مائتان وسبعة من قانون التكنولوجيا لولاية نيويورك.

5. (أ) لا يسري إنهاء سلطة الوكيل أو التوكيل الرسمي على أية أطراف أخرى لم تتلقَ إشعاراً حقيقياً بالإلغاء وتعمل بنية حسنة بموجب التوكيل الرسمي. ويكون كل إجراء يتم اتخاذه، ما لم يكن عديم

التوكيل الرسمي

الأثر أو لم يكن قابلاً للتنفيذ، ملزماً للموكل أو ورثته. يمكن القول أن المؤسسة المالية حصلت على إشعار حقيقي بعد أن تتاح لها الفرصة للتصرف بناءً على إشعار كتابي بالإلغاء أو الإنهاء إثر استلام الإشعار ذاته في المكتب الذي يوجد به الحساب.

(ب) لا يسري إنهاء سلطة الوكيل أو التوكيل الرسمي على الوكيل حتى يتلقى الوكيل قراراً بالإلغاء كما نص عليه القسم الفرعي الثالث في هذا القسم. ويعتبر الوكيل قد حصل على قرار الإلغاء عند تسليم هذا القرار إلى الوكيل بصفة شخصية، أو في إطار فترة زمنية معقولة بعد إرساله بواسطة البريد أو شركة النقل أو الإرسال الإلكتروني أو الفاكس وفقاً للقسم الفرعي الثالث من هذا القسم.

6. إن تنفيذ التوكيل الرسمي لا يلغي أي توكيل رسمي قام الموكل بتنفيذه سابقاً.

إلغاء التوكيل الرسمي

تمت الإشارة إلى توكيل رسمي معين منحه _____ ("المالك") لـ
_____ ("الوكيل")، ومؤرخ في يوم _____ من _____،
20__.

يشكل هذا المستند إشعاراً يقوم "المالك" بموجبه بإلغاء التوكيل الرسمي وجميع السلطات والحقوق الواردة هنا وإبطالها
وإنهائها، ويكون ساريًا في يوم _____ من _____، 20__.

التوقيع والإقرار

إثباتًا لما تقدم، فإنني أوقع على هذا في يوم _____ من _____، 20__.

التوقيع

الاسم مطبوعاً

ولاية نيويورك)

(رقم التأمين الاجتماعي:

مقاطعة _____)

في يوم _____ من _____، 20__، ظهر الموقع أدناه أمامي شخصياً

، وأعرف شخصيته أو ثبتت شخصيته على أساس
الدليل المرضي أنه هو الشخص الموقع باسمه في الوثيقة وأقر أمامي أنه ينفذ الأمر ذاته حسب طاقته، وبتوقيعه على
هذه الوثيقة، فإن الفرد، أو الشخص الذي يتصرف الفرد نيابةً عنه، قد وقع على هذه الوثيقة.

كاتب العدل

التوكيل الرسمي